

## Ein Besuch des Forums und des Marsfeldes<sup>1</sup>

Lūcius: "Peregrīnus sum; ex parvō op-  
pidō Italiae Rōmanam venī.

5     Campum Mārtinum īgnōrō, etiam fo-  
rum Rōmānum mihi īgnōtum est.

Forum vidēre cupiō, nam multa aedifi-  
ca clāra in forō Rōmānō esse sciō.

10     Orō tē, Mārce, ī mēcum in forum!"

Mārcus: "Libenter tēcum eō.

In forum īre tibi que templa deōrum vel  
alia aedifica forī mōnstrāre mihi gaudiō  
15     est."

Mārcus cum Lūciō forum adit; viā  
arduā ad Capiōlium eunt; via amicīs  
magnō labōrī est.

20     Dē Capitōliō forum spectant.

Lūcius: "Vidēsne id magnum aedifi-  
cum?

25     Dīc mihi nōmen aedificiī!"

Mārcus: "Nōmen aedificiī, 'Basilica  
Iūlia' est.

Magnum opus est."

Lūcius id opus multaque alia aedifica  
30     forī cum gaudiō spectat.

Tum amīcī forō exeunt, Campum Mār-  
tium ineunt.

35     In Campō Mārtiō magnō theātrō ap-  
propinquant.

Mārcus: "Theātrum temporibus Pompēi  
aedificātum est.

Ecce, in tabulā nōmen Pompēi est.

Lucius: "Ich bin fremd; ich bin aus ei-  
ner kleinen Stadt Ialiens nach Rom ge-  
kommen.

Ich kenne das Marsfeld nicht, auch das  
Forum Romanum ist mir unbekannt.

Ich möchte das Forum sehen, denn ich  
weiß, dass viele berühmte Gebäude auf  
dem Forum Romanum sind.

Ich bitte dich, Marcus, gehe mit mir auf  
den Marktplatz!"

Markus: "Gerne gehe ich mit dir.

Es ist mir eine Freude, auf das Forum  
zu gehen und [dir] den Tempel der Götter  
oder sogar die anderen Gebäude des Fo-  
rums zu zeigen.

Marcus besucht mit Lucio das Forum;  
sie gehen die steile Straße zum Kapi-  
tol; der Weg macht den Freunden große  
Mühe.

Sie betrachten vom Kapitol herab auf  
das Forum.

Lucius: "Siehst du dieses große Gebäu-  
de?

Sag mir den Namen des Gebäudes!"

Marcus: "Der Name des Gebäudes ist  
'Basilica Iūlia'.

Sie ist ein großes Werk."

Lucius betrachtet dieses Werk und vie-  
le andere Gebäude des Forums mit Freu-  
de.

Dann verlassen die Freunde das Fo-  
rum, sie gehen aufs Marsfeld.

Auf dem Marsfeld nähern sie sich ei-  
nem großen Theater.

Marcus: "Das Theater wurde zur Zeit  
Pompeis gebaut.

Sieh, auf der Tafel ist der Name Pom-  
peis.

---

<sup>1</sup>Lektion 7, Seite 42

40 Ita hominēs memoriam nominis Pompeī etiam hodiē servant.

In theātrō opera et fābulae nōn solum poētārum antīquōrum, sed etiam hodiernōrum aguntur.”

45 Lūcius: “Nōmina et opera poētārum clārōrum nōn īgnōrō.

Fābulae antīquōrum temporum mē dēlectant, nam memoria antīquōrum temporum mihi gaudiō est.”

50 Marcus: “Multa iam spectāvimus; cūnta vidēre hodiē nōbīs nōn licet, nam tempus nōbīs dēest.

Itaque mēcum domum abī, amīce!”

So bewahren die Menschen auch heute den Namen Pompeīs.

Im Theater werden nicht nur die Werke und Theaterstücke alter, sondern auch die heutiger Dichter aufgeführt.”

Lucius: “Die Namen und Werke berühmter Dichter kenne ich genau.

Die Theaterstücke alter Zeiten gefallen mir, denn die Erinnerung alter Zeiten sind mir eine Freude.”

Marcus: “Viel haben wir schon betrachtet; alles zu sehen ist heute nicht erlaubt, denn uns fehlt die Zeit.

Daher gehe mit mir nach Hause fort, Freund!”

## 55 Ein blutiges Volksvergnügen<sup>2</sup>

Tiberius, quī lūdōs gladiātōriōs valdē amat, cum Lūcio in amphitheātrum it.

Nam hodiē imperātor lūdōs dat.

60 Tiberius Lūcium interrogat: “Vidēsne bēstiās, quae ex Africa sunt?

Spectā ursum, quōcum hodiē leō pūgnat.

Vidē! Gladiātōrēs veniunt!”

65 Spectātōrēs virōs, quī magnā et pulchrā pompā in arēnam intrans, clāmōre salutant.

Tum imperātor sīgnum pūgnae dat.

70

Duō gladiātōrēs, quibus mortifera arma sunt, prīmī in arēnā pūgnant: Thrāx et rētiārius.

75 Thrāx gladiō cum rētiārō pūgnat, cui rēte et fuscina arma sunt.

Tiberius, der die Gladiatorenspiele sehr mag, geht mit Lucius ins Amphitheater.

Denn heute gibt der Kaiser Spiele.

Tiberius fragt Lucius: “Siehst du wilde Tiere, die aus Afrika sind?

Betrachte die Bären, die heute mit dem Löwen kämpfen.

Sieh! Die Gladiatoren kommen herein!”

Die Zuschauer begrüßen die Männer, die in einem großen und schönen Aufmarsch in die Arena eintreten, mit Geschrei.

Dann gibt der Kaiser das Zeichen des Kampfes.

Zwei Gladiatoren, denen tödliche Waffen gehören, kämpfen zuerst in der Arena: Ein Tranker und ein Netzkämpfer.

Der Thranker kämpft mit Schwert gegen den Netzkämpfer, dem ein Netz und ein Dreizack gehören.

<sup>2</sup>Lektion 8, Seite 47f.

Spectātōrēs, quōrum numerus magnus est, virōs magnō clāmōre ad pūgnam incitant.

80 Tandem rētiārius Thrācem, cuius gladius frāctus est, rēte involvit.

Vir miser victōris clēmēntiam implōrat.

85 Spectātōrēs imperātorem virum miserum mittere iubent, nam magnā virtūte pūgnāvit.

Tum aliī gladiātōrēs cum bēstias pūgnant.

90 Virī bēstias, quae ē portis carceris provolant, sagittis caedunt.

Tandem leō et ursus in arēnam currunt.

Bēstiae, quās duō servī ad pūgnam incitant, diū pūgnant.

95 Leō vincit; servī ursum, quī multīs vulneribus cōnfectus est, ex arēnā trahunt.

Tiberius Lūcium interrogat: “Dēlectantne tē lūdī, amīce?”

100 Respondet Lūcius: “Minimē dēlectant.

Egō spectācula, quae vidēmus, nōn pulchra, sed inhūmāna esse putō.

105 Glōria, quam illī virī miserī petunt, glōria mala est.

Egō quidem dīcō: Quī homō amphitheātrum init, bēstia ex amphitheātrō

110 exit.”

Die Zuschauer, deren Zahl groß ist, treiben die Männer mit großem Geschrei zum Kampf an.

Endlich wickelt der Netzkämpfer den Thranker, dessen Schwert zerbrochen ist, in sein Netz ein.

Der arme Mann erfleht die Gnade des Siegers.

Die Zuschauer befehlen dem Kaiser, den armen Mann freizulassen, denn er hat mir großer Tapferkeit gekämpft.

Nun kämpfen die anderen Gladiatoren mit den Tieren.

Die Männer töten die Tiere, die aus der Käfigstür hervorstürmen, mit Pfeilen.

Endlich läuft der Löwe und der Bär in die Arena.

Die Tiere, die zwei Slaven zum Kampf antreiben, kämpfen lange.

Der Löwe siegt; Slaven tragen den Bären, der durch viele Verletzungen geschwächt ist, aus der Arena.

Tiberius fragt Lucius: “Erfreuen dich die Spiele, mein Freund?”

Lucius antwortet: “Sie erfreuen [mich] wenig.

Ich halte das Schauspiel, das wir uns ansehen, nicht für schön, sondern für unmenschlich.

Der Ruhm, den jenen armen Männer anstreben; dieser Ruhm ist schlecht.

Ich, ich sage allerdings: “Wer das Amphitheater als Mensch betritt, verlässt das Amphitheater als Tier.”

### Eine Schreckensnachricht aus Germanien<sup>3</sup>

Lūcius: “Nōne audīvistī, Mārce, nūntium malum, quem mercātōrēs ē Germā-

Lucius: “Hast du denn die schlechte Nachricht nicht gehört, Marcus, die

<sup>3</sup>Lektion 9, Seite 53

niā apportavērunt?"

115 Mārcus: "Audīvī, sed rēs certās nōn cognōvī.  
Iam rūmor nōbīs magnō terrōrī fuit."

120 Lūcius: "Ineptē dīcis, Gāi.  
Augustus finēs imperiī multīs legiōnibus bene dēfendit.  
Egō mīles sub Tiberiō Caesare in Germāniā fuī.  
125 Castella multa ad Rhēnum posuimus."

Gāius: "Pūgnāvistīne cum Germānīs?  
  
Pūgnīsne interfuistī?"

130 Lūcius: "Interfuī. Germānōs multīs pūgnīs superāvimus."  
Gāius: "Tē mīlitem bonum fuisse nōn īgnōrō, Lūcī; sed vōs interrogō: Nōnne spectāvistis gladiātōrēs Germanānōs, quī  
135 nūper in arēnā pūgnāvērunt?"

Mārcus: "Ita. Servī Germānī, quōs spectāvimus, magnā virtūte pūgnāvērunt."

140 Itaque metuō virtūtem Germānōrum."

Kaufleute aus Germanien mitgebracht haben?"

Mārcus: "Ich hörte [sie], aber ich erfuhr keine sicheren Sachen.

Schon das Gerücht brachte uns großen Schrecken.

Lucius: "Du redest Unsinn Gaius.

Augustus verteidigte die Grenzen des Reiches mit vielen Legionen gut.

Ich war Soldat unter Tiberius, Caesar in Germanien.

Wir haben viele Festungen am Rhein errichtet."

Gaius: "Hast du mit den Germanen gekämpft?

Hast du an Schlachten teilgenommen?"

Ich habe teilgenommen. Wir besiegten die Germanen in vielen Schlachten.

Gaius: "Dass du ein guter Soldat warst, weiß ich Lucius; aber ich frage euch: Habt ihr nicht die Germanischen Gladiatoren betrachtet, die neulich in der Arena kämpften.

Marcus: "Ja. Die Germanischen Sklaven, die wir betrachteten, kämpften mit großer Tapferkeit.

Deswegen fürchte ich die Tapferkeit der Germanen."

## Ein Überlebender der Varusschlacht berichtet<sup>4</sup>

Multīs diēbus post mīles, quī ē clāde Vārianā fugā sē servāvit, nārrat:

145 "Arminius, dux Cheruscōrum et amīcus populī Rōmānī, Vārō imperātorī nūntiāvit paucās gentēs Germānās contrā populum Rōmānum coniūrāvisse.

150

Viele Tage später erzählt ein Soldat, der sich aus der Varusschlacht durch Flucht rettete:

"Arminius, Anführer der Cherusker und Freund des römischen Volkes, meldete dem Feldherren Varus, dass sich wenige germanische Stämme gegen das römische Volk verschworen haben.

<sup>4</sup>Lektion 9, Seite 53f

Vārus statim cum legiōnibus castrīs  
exiit et ad gentēs īnfestās contendit.

Arminius nōbīs iter mōnstrāvit.  
155 Magnō labōre per silvās dēnsās iimus,  
castra in palūdibus posuimus.

Multōs mīlitēs Rōmānōs silvās, imbrēs,  
160 palūdēs magis quam Germānōs metuisse  
putō.

Subitō Germānī īnfestās armīs ē silvīs  
dēnsīs provolāvērunt.

165 Sērō Varus dux malam Arminiū fidem  
cognōvit.

Mīlitēs ducēsque sē fortiter dēfendē-  
runt, sed paucī ē clāde Vāriānā super-  
fuērunt et ad Rhēnum rediērunt.”  
170

Varus ging sofort mit den Legionen aus  
den Lagern und eilte zu den feindlichen  
Stämmen.

Arminius zeigte uns den Weg.

Mit großer Mühe gingen wir durch die  
dichten Wälder, in den Sümpfen errichte-  
ten wir ein Lager.

Ich glaube, dass viele römischen Sol-  
daten, die Wälder, die Regenfälle und  
die Sümpfe mehr als die Germanen  
fürchteten.

Plötzlich stürmten die Gemanen mit  
[gezückten] Waffen aus den dichten Wäl-  
dern hervor.

Zu spät erkannte Varus die schlechte  
Treue Arminus.

Die Soldaten und der Anführer vertei-  
digten sich tapfer, aber wenige überlebten  
die Varusschlacht und kehrten zum Rhein  
zurück.

## Das Ende des Romulus<sup>5</sup>

Antīquīs temporibus rēgēs cīvitatē  
Rōmānam regēbant.

Rōmulus, conditor urbis, Rōmae et  
175 prīmus Rōmānōrum rēx, urbem novam  
et libertatē cīvum ab hostibus semper  
dēfendēbat imperiumque populī Rōmānī  
augēbat.

Quem Rōmānī semper magnō in honōre  
180 habēbant.

Aliquandō rēx cōpiās Rōmānās recēn-  
sēre cupīvit et cīvēs Rōmānōs in Campō  
Martiō vocāvit.

Multās hōrās in tribūnālī sedēbat, ē  
185 quō cōpiās recēnsēbat.

Subitō magna tempestās appropin-  
quāvit, nimbus dēnsus rēgem occultāvit.

In alten Zeiten regierten Könige die  
römische Bevölkerung.

Romulus, Gründer der Stadt Roms und  
erster Königs der Römer, verteidigte die  
neue Stadt und die bürgerlichen Freihei-  
ten immer von Feinden und baute das  
Imperium des Volkes Roms auf.

Ihn hielten die Römer immer in großer  
Ehre.

Einmal wollte der König die Truppen  
Roms mustern und rief die Bürger Roms  
auf das Marsfeld.

Er saß viele Stunden im Feldherrensitz,  
von wo aus er die Truppen musterte.

Plötzlich näherte sich ein großes Ge-  
witter und eine dichte Wolke verbarg den

---

<sup>5</sup>Lektion 10, Seite 59

190 Deinde Rōmulus in terrīs nōn iam fuit.

Diū cīvēs Rōmānī in Campō Mārtiō  
stābant et tacēbant.

Tandem milītēs senātōrēsque magnō  
cum timōre domum iērunt.

195 In itinere alius alium iterum iterumque  
interrogābat:

“Nōnne etiam tū in Campō Mārtiō  
aderās?”

200 “Aderam; tōtum diem prope tribūnal  
stābam.”

“Quid dīcis?

205 Num deī Rōmulum, filium Mārtis deī  
et ducem nostrum clārum, ē terrā su-  
stulērunt?”

“Egō quidem patrēs Rōmulum necāvis-  
se putō.

Nōnne rēgem nostrum patribus invi-  
diae esse saepe audīebāmus?”

König.

Dann war Romulus schon nicht [mehr]  
auf der Erde.

Lange saßen die Bürger Roms auf dem  
Marsfeld und schwiegen.

Endlich gingen die Soldaten und Sena-  
toren mit großer Furcht nach Hause.

Auf dem Weg fragte der eine den an-  
deren immer wieder:

“Hast du auch das Marsfeld besucht?”

“Ich habe es besucht; den ganzen Tag  
stand ich in der Nähe des Feldherrensit-  
zes.”

“Was sagst du?

Haben etwa die Götter Romulus, den  
Sohn des Gottes Mars und unseren berühmten  
Führer, von der Erde entrückt?”

“Ich, ich glaube, dass die Stadtväter  
Romulus getötet haben.

Hörten wir nicht oft, dass unser König  
den Neid der Stadtväter auf sich zieht?”

## 210 Eine Botschaft aus dem Jenseits<sup>6</sup>

Paucīs diēbus post Proculus Iūlius  
senātor in cōntiōne nārrāvit:

215 “Prīmā hōrā diēi per Campum Mārtinum  
ībam et dē Rōmulō, rēge nostrō, cum  
dolōre cōgitābam.

Quī subitō mihi appāruit mēque vocāvit:

220 ‘Nūntiā Rōmānīs: Deī Rōmam meam  
caput orbis terrārum esse et cūnctīs po-  
pulis lēgēs dare volunt.’

Diū stābam, metuēbam.

Tum Rōmulus iterum sublīmis abiit.”

Wenige Tage später erzählte der Sena-  
tor Proculus Julius in der Volksversamm-  
lung:

“In der ersten Stunde des Tages ging  
ich durch das Marsfeld und dachte mit  
Schmerz über unseren König Romulus  
nach”

Er erschien mir plötzlich und sagte  
mir:

‘Melde den Römern: Die Götter wollen,  
dass mein Rom Hauptstadt des Erdkrei-  
ses ist und allen Völkern Gesetze gibt.’

Lange stand ich, fürchtete ich.

Dann ging Romulus plötzlich wieder

<sup>6</sup>Lektion 10, Seite 59

225

Quō ex tempore Rōmānī memoriā  
Rōmulī, patris patriae, semper sacram  
habēbant.

in die Höhe fort.“

Seit dieser Zeit halten die Römer die  
Erinnerung an Romulus, dem Vater der  
Heimat, immer heilig.

## Von der Königsherrschaft zur Republik<sup>7</sup>

230

Post Romulum, conditorem urbis Ro-  
mae et patrem patriae, alii reges rem pu-  
blicam regebant.

Numa Pompilius cultum deorum insti-  
tuit multaue templa in urbe aedificavit.

235

Ancus Marcius etiam Latinos, qui vici-  
ni populi Romani erant, regebat.

240

Sed alii populi urbem Romam virtu-  
temque Romanorum cum invidia spec-  
tabant.

Itaque amici et hostes Romanis non de-  
erant.

245

Servium Tullium regem murum pri-  
mum circa Romam aedificavisse Romani  
putabant.

250

Populus Tarquinius Superbus, regem  
ultimum, quem propter superbiam time-  
bat, ex urbe pepulit et ita rem publicam  
liberavit.

Libertatem novam Romani diu serva-  
bant et defendebant.

Nach Romulus, dem Gründer der Stadt  
Roms und Vater der Heimat, regierten  
andere Könige den Staat.

Numa Pompilius ordnete den Kult der  
Götter baute und viele Tempel in der  
Stadt.

Ancus Marcius regierte sogar die Lati-  
ner, die die Nachbarn des römischen Vol-  
kes waren.

Aber die anderen Völker betrachteten  
die Stadt Rom und die Tapferkeit der  
Römer mit Neid.

Deswegen fehlten den Römern weder  
Freunde noch Feinde.

Die Römer glaubten, dass der König  
Servius Tullius eine erste Mauer um Rom  
gebaut hatte.

Das Volk vertrieb Tarquinius Superbus,  
den letzten König, den es wegen seines  
Übermuts fürchtete, aus der Stadt und  
befreite die Republik.

Die Römer bewahrten und verteidigten  
die neue Freiheit lange.

---

<sup>7</sup>Lektion 10, Seite 62f